

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Efraima,* zbrojni łucznicy, Uciekli w dniu bitwy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie Efraima, uzbrojeni w łuki, Uciekli w czasie bitwy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Efraima, uzbrojeni i wyposażeni w łuki, w dniu bitwy wycofali się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo jako synowie Efraimowi zbrojni, którzy, choć umieli z łuku strzelać, wszakże w dzień wojny tył podali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie Efrem naciągający i spuszczejący łuk, podali tył w dzień wojny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie Efraima, uzbrojeni w łuki, w dniu bitwy poszli w rozsypkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie Efraima, łucznicy, Uciekli w dniu boju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synowie Efraima zbrojni, uzbrojeni w łuki uciekli z pola walki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synowie Efraima, dzielni łucznicy, musieli się cofnąć w dniu bitwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Synowie Efraima, uzbrojeni w łuki, uszli niesławnie w dzień bitwy).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поможи нам, Боже наш спасителю. Задля слави твого імени, Господи, визволи нас і очистиь наші гріхи задля твого імени,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synowie Efraima, zbrojni łucznicy, cofnęli się w dzień boju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synowie Efraima, choć uzbrojeni jako strzelający z łuku, wycofali się w dniu walki.

¹⁾ W tym kontekście może chodzić o północne plemiona Izraela.

²⁾ Lub: Cofnęli się w dniu bitwy.